

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Кубанский государственный университет»

Факультет романо-германской филологии

Кафедра французской филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе и  
инновациям

М.В. Шарафан.

«25» марта 2022 г.

**Программа вступительного испытания в аспирантуру  
по иностранному языку (французский)**

Краснодар  
2022

Программа вступительного испытания сформирована на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета и (или) магистратуры, Положением о подготовке кадров - высшей квалификации в аспирантуре ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Программу составили: Т.М. Грушевская

Программа одобрена  
на заседании кафедры французской филологии протокол № 7 от «04» марта  
2022 г.

на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской  
филологии протокол № 4 от «15» марта 2022 г.

Зав. отделом аспирантуры и докторантуры  Н.Ю. Звягинцева

## **1. Структура вступительного испытания**

Программа вступительного испытания по Иностранному языку (французский) предназначена для поступающих на обучение по программе подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре КубГУ. В соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта, поступающие в аспирантуру должны достичь уровня владения профессиональным языком позволяющего им проводить научные исследования и осуществлять профессиональную и исследовательскую деятельность в иноязычной среде.

## **2. Процедура проведения вступительного испытания**

На вступительном испытании поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение иностранным (французский) языком, как средством профессионального общения в научной среде. Основные виды речевой деятельности, которые оцениваются на испытании - чтение и перевод, говорение и аудирование, которые являются неотъемлемыми компонентами устного речевого общения. На вступительном испытании поступающим предъявляются следующие требования к уровню языковой компетенции:

### **1. Чтение и перевод**

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать и понимать оригинальную литературу по научной специальности, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные фоновые знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Прочитанный текст оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста; оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные факты, акцентуируемые в тексте.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с

Учетом общей адекватности перевода, т.е. отсутствия смысловых искажений соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

### **2. Говорение и аудирование**

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований пройденного вузовского курса.

Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

### **3. Владение языковым материалом**

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать сформированные в вузе орфоэпические навыки при

чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смысловозначительным факторам.

При контроле письменного перевода текста и в устном высказывании следует учитывать владение общенаучной и специальной лексикой, продемонстрировать знание сокращений, условных обозначений, умение правильно читать формулы, продемонстрировать владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку.

### **3. Содержание вступительного испытания по иностранному языку**

Для успешной подготовки к вступительному испытанию в аспирантуру поступающий должен ознакомиться с содержанием устных тем и подобрать два аутентичных текста объемом 15 страниц по теме своего исследования. А также уметь представить себя, дать информацию о вузе и факультете, который он закончил.

Вступительное испытание по иностранному языку состоит из трех заданий:

1. Изучающее чтение и письменный перевод на русский язык со словарем оригинального текста по специальности. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время подготовки - 30 минут.

2. Просмотровое чтение аутентичного текста объемом 1500 печатных знаков и краткая передача его содержания. Время подготовки 10 минут.

3. Беседа с преподавателем на французском языке по темам:

- о себе;
- учеба в университете;
- моя дипломная работа;
- мое научное исследование.

### **4. Описание шкал оценивания**

Ответ поступающего оценивается по пятибальной системе:

- «отлично» - правильное выполнение письменного перевода, грамотная передача основного содержания прочитанного текста, правильные ответы на все вопросы экзаменаторов, свободная беседа с экзаменаторами по теме научного исследования;

- «хорошо» - письменный перевод текста с незначительными ошибками и замечаниями, передача основного содержания с незначительными ошибками, не искажающими смысл прочитанного текста, беседа с экзаменаторами по теме научного исследования (допускаются незначительные ошибки, исправляемые при дополнительных вопросах экзаменаторов);

- «удовлетворительно» - письменный перевод текста, экзаменуемый испытывает затруднения при передаче основного содержания прочитанного текста, беседа с экзаменаторами по теме научного исследования, допускает немногочисленные лексико-грамматические ошибки;

- «неудовлетворительно» - выполнение менее 70 % письменного перевода текста, многочисленные ошибки при переводе, передаче содержания прочитанного текста, в том числе смысловые нарушения, грубые

грамматические, лексические стилистические ошибки; отсутствие беседы с экзаменаторами по теме научного исследования.

### **3. Источники для подготовки к экзамену по иностранному языку (французский)**

#### *а) основная литература:*

1. Коржавин А.В. Французский язык. Грамматический справочник. М.: КДУ. 2009.
2. Мурадова Л.А. Грамматика французского языка. 7-е издание. М.: Айрис-Пресс. 2007.
3. Чекулаева О.В. Учебные тексты по французскому языку. – УлГПУ, 2005.
4. Воробьева М.Б., Гущинская Н.В. Словарь сочетаний слов французского научного языка Л.: Наука. 1979.
5. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык. М.: Либроком. 2009.
6. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик»», 2006.

#### *б) дополнительная литература:*

1. Глухова Ю.Н., Фролова И.В. Язык французской прессы Учебное пособие по французскому языку. М.: Высшая школа. 2005.
2. Мелихова Г.С. Французский язык для делового общения. М.: Юрайт. 2011.
3. Толстикова С.А. Французский язык: Le Français Juridique. М.: Волтерс Клувер, 2005.
4. Федорова Л.М., Никитаев С.Н., Кохова И.В., Омарова Л.Э. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру. М.: Экзамен. 2004.
5. Шишковская О.В., Первова Л.Н., Яковлева Н.В., Францева И.С. Французский язык для экономистов Продвинутый этап. М.: НИИ-Тераус. 2006.
6. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Французский язык. М.: ООО «Нестор Академик Пубблишерз», 2003.

#### *в) интернет - ресурсы:*

Электронные библиотечные системы:

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)
3. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» [www.znanium.com](http://www.znanium.com)
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кубанский государственный университет»

Текст для вступительного испытания по иностранному языку  
(французский)

Выполнил: \_\_\_\_\_ Ф.И.О.

Краснодар  
2022